

Министерство сельского хозяйства  
Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Ижевская государственная  
сельскохозяйственная академия»

**АКТУАЛЬНЫЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ:  
ТРАДИЦИИ И ИННОВАЦИИ**

Материалы Национальной Всероссийской  
научно-практической конференции, посвящённой 70-летию  
кандидата филологических наук, доцента кафедры  
иностраных языков ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА  
Владимира Геннадьевича Балтачева

*12 марта 2020 года  
г. Ижевск*

Ижевск  
2020

УДК 81'1: 001.891(06)

ББК 81я43

А 43

Ответственный за выпуск:  
кандидат филологических наук доцент,  
заведующий кафедрой иностранных языков  
ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА  
И.С. Акатьева

А 43     Актуальные лингвистические исследования: традиции и инновации: материалы Национальной Всероссийской конференции, посвящённой 70-летию кандидата филологических наук, доцента кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА Владимира Геннадьевича Балтачева, 12 марта 2020 года, г. Ижевск. – Ижевск, 2020. – 98 с.

ISBN 978-5-9904831-6-3

В сборнике представлены статьи преподавателей российских вузов в области гуманитарных и педагогических наук.

Издание предназначено для студентов, аспирантов, преподавателей вузов, работников научно-исследовательских учреждений.

ISBN 978-5-9904831-6-3

© ФГБОУ ВО Ижевская ГСХА, 2020

© Авторы постатейно, 2020

**Л.И. Хасанова**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры перевода и прикладной лингвистики (английский и немецкий языки) ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»

## **Латинский язык как межкультурный феномен**

Латинский язык является специальной дисциплиной, которая призвана решать не только задачи, сопряжённые с преподаванием ряда предметов, но и расширением кругозора, содействовать выработке научного подхода к изучаемому материалу. При прохождении курса изучается не только система латинской грамматики, но и лексического и терминологического минимума, включающего в себя наиболее употребительные слова, интернационализмы, крылатые выражения.

*Ключевые слова:* латинский язык, научная терминология, интернациональная лексика, крылатые выражения.

Латинский язык является древнейшим языком (потомок древнего прото-индо-европейского языка), который возник на итальянском полуострове и первоначально использовался как основной в Лацио и Древнем Риме, на берегу Средиземного моря. Центром этой области был город Рим. Постепенно, с ростом Римского государства и становлением Римской империи, латинский язык распространился далеко за пределы территории современной Италии – латинизация охватила всю Центральную и Южную Европу, север Африки на юге, Пиренейский полуостров на западе, часть Британских островов на севере, Восточное Средиземноморье на востоке. На протяжении многих веков латинский язык был языком культуры, литературы и науки во всей Европе.

Несмотря на то, что он считается «мёртвым» языком, ряд учёных и членов церкви говорят на нём свободно, и многие школы и университеты продолжают изучать его.

Латынь в современном мире используется для создания новых слов в научных кругах, медицине и праве, имеет культурную и историческую ценность, выполняет роль универсального языка науки, понятного учёным всех стран мира.

Рассмотрим значимость латинского языка в различных науках.

Таблица 1.

| Научное направление            | Терминология   |
|--------------------------------|--|
| Медицина                       | Название симптомов, болезней, органов и частей тела                |
| Фармакология                   | Лекарственные препараты и действующие вещества                     |
| Биология                       | Названия животных и растений уже существующих и вновь появляющихся |
| Лингвистика                    | Заимствования, интернационализмы, терминология                     |
| Математика и физика            | Латинский алфавит и система нумерации                              |
| История, литература и культура | Крылатые выражения, цитаты, эпитафии                               |
| Религия                        | Официальный язык Ватикана  |
| Юриспруденция                  | Название судебных процессов, право                                 |

Латынь как официальный язык используется современной католической церковью. На латыни ведётся документация Ватикана и составляются послания римских пап. Согласно западной богословской традиции, на латыни до сих пор пишутся учёные диссертации и даже проводятся диспуты. Знание латинского языка является непременным для священнослужителя католической церкви.

Латынь в медицине традиционно используется как международная терминология анатомии и фармакологии, а также при составлении рецептов. Знание латыни позволяет врачам разных стран мира без труда понимать друг друга. Давняя традиция ис-

пользования латинского языка в медицине служит объединяющим фактором для медиков всего мира и для унификации медицинского образования.

Особую роль латинский язык играет в анатомии и фармакологии. Все части человеческого организма имеют либо латинские названия, либо названия латинизированные. То же самое относится к названиям лекарств; в этой области унификация особенно важна, так как без неё невозможно ориентироваться во вновь появляющихся лекарственных препаратах. Рецепты выписываются на латинском языке и по определённым правилам, что позволяет понимать содержание рецепта вне зависимости от того, где он выписан.

Во многих областях науки, прежде всего в ботанике и зоологии, терминология основана на латинских или латинизированных греческих словах. Каждое животное или растение имеет соответствующее «стандартное» научное наименование, что позволяет учёным разных стран чётко и недвусмысленно обозначать те или иные явления живой природы, которые имеют абсолютно непохожие названия на разных языках мира.

Научная терминология, таким образом, относится к области интернациональной лексики, в значительной мере построенной на основе латинского языка и его форм. Эта лексика должна быть одинаково понятна образованным людям всего мира. В интернациональной лексике имеется наиболее общий слой, который состоит из самых распространённых слов – преимущественно общественного или политического значения, которые должны быть известны и понятны всем.

Одна из важнейших задач интернациональной лексики – способствовать прогрессу познания, с одной стороны, и лучшему взаимопониманию людей, с другой. Этим определяются её несомненные достоинства. Недостатком интернациональной лексики считается отсутствие «живого» языкового колорита, схематичность и абстрактность.

К этой области относятся крылатые выражения, под которыми понимаются лаконичные и афористические формулировки, отражающие или суммирующие опыт в различных сферах деятельности и устойчиво используемые в литературной и разговорной речи. Крылатые выражения возникают различным путём и относятся к различным сферам человеческого опыта. Основными предметными сферами, или областями классификации, являются: афоризмы житейской мудрости (половицы, поговорки и т.п.), выражения из области научного знания (медицина, юриспруденция и т.д.), из литературных произведений, а также высказывания известных исторических деятелей, обязанные своим появлением конкретной ситуации. Все эти типы крылатых выражений в полной мере присутствуют в истории латинского языка.

Поскольку выражения, суммирующие житейский опыт римлян, дошли до нас, как правило, в составе литературных сочинений, не во всех случаях можно чётко отделить собственно народное творчество от позднейшей литературной формы, которую придал ему конкретный латинский писатель. Однако в целом это можно сделать, выделив, таким образом, обширную сферу народной мудрости. Речь здесь идёт о самых общих принципах и правилах жизни, о том, что подсказывает здравый смысл, народный опыт и т.д.

Примеры наиболее распространённых крылатых выражений приведены ниже.

Таблица 2.

| Сфера                              | Примеры   |
|------------------------------------|---|
| История, литература, культура, быт | Что позволено Юпитеру, то не позволено быку (Quod licet Jovi, non licet bovi);<br>Конец – делу венец (Finis coronat opus);<br>О вкусах не спорят (De gustibus non est disputandum); |

|                       |  |
|-----------------------|--|
|                       | Поспешай, не торопясь ( <i>Festina lente</i> );<br>В здоровом теле – здоровый дух ( <i>Mens sana in corpore sano</i> );<br>Смелым судьба помогает ( <i>Fortes fortuna adjuvat</i> );<br>Рука руку моет ( <i>Manus manum lavat</i> ).   |
| Политика              | Глас народа – глас Божий ( <i>Vox populi – vox dei</i> );<br>Если хочешь мира, готовься к войне! ( <i>Si vis pacem, para bellum</i> ).   |
| Медицина              | Жизнь коротка, искусство долговечно ( <i>Ars longa, vita brevis est</i> );<br>Дважды даёт, кто быстро даёт ( <i>Bis dat qui cito dat</i> ).  |
| Юриспруденция         | Никто в своём деле не судья ( <i>Nemo iudex in propria causa</i> );<br>Пусть будет выслушана и другая сторона ( <i>Audiat et altera pars</i> );<br>Один свидетель – не свидетель ( <i>Testis unus testis nullus</i> ).   |
| Публичные выступления | Жребий брошен! ( <i>Iacta alea est</i> );<br>Пришёл, увидел, победил ( <i>Veni, vidi, vici</i> );<br>Ничто человеческое мне не чуждо ( <i>Humani nil a me alienum puto</i> );<br>И ненавижу, и люблю ( <i>Odi et amo</i> );<br>О времена, о нравы! ( <i>O tempora, o mores!</i> );<br>Боюсь данайцев, (даже) дары приносящих ( <i>Timeo Danaos et dona ferentes</i> );<br>Без гнева и пристрастия ( <i>Sine ira et studio</i> );<br>Редкая птица ( <i>Rara avis</i> ). |

Функциональная роль крылатых выражений состоит в усилении выразительности текста; они выступают, следовательно, как определённого рода стилистическое средство. Особенно эффектно латинские крылатые выражения выглядят в иноязычном тексте.

Латинизмы представляют собой не просто некий «факт» языкового развития, но играют большую роль в осознании культурной общности народов Европы.

Из всего сказанного выше понятно, что изучение латинского языка, поддержание высокого уровня знаний в этой области является важной задачей современного образования.

## Список литературы

1. Бородина, М.А. Латинский язык в современном мире / М.А. Бородина, В.С. Горбунова. // Молодой учёный. – 2015. – № 12 (92). – С. 898-906.
2. Куприянова, В.Н., Умнова Н.М. Словарь латинских слов. М.: ТЕРРА, 1996. 96 с.
3. Mattila H.E.S. Legal Language: History/ H.E.S. Mattila; Edit.-in-chief K. Brown// Encyclopedia of Language and Linguistics. 2nd edit. London: ELSEVIER publ, 2006. V. 7. P. 8-13.
4. Potter Simeon. English language// Encyclopædia Britannica.



## Содержание

|  |    |
|--|----|
| Архипова Е.И. Цифровизация лингвистического образования в неязыковом вузе: новые вызовы и пути решения.....  | 3  |
| Краснова Т.А., Репина Т.Ю. Атрибутивные функции possessивности.....  | 11 |
| Серебрякова Ю.В., Охотникова Р.И. Душевное и телесное, вербальное и невербальное в русских и английских пословицах и поговорках о здоровье: межкультурные параллели. ....  | 19 |
| Орлова Е.В. Особенности организации учебного процесса при обучении иностранному языку взрослой аудитории.....  | 24 |
| Клементьева Н.Н. К вопросу о проблеме типологии дискурса в современной лингвистике.....  | 30 |
| Камашева О.А. Метафора и способы её перевода в женских статьях (на материале статей об образе жизни качественной британской прессы).....   | 40 |
| Кожевникова Е.В. Эффективность применения речевых упражнений для обучения навыкам устной речи студентов Ижевской государственной сельскохозяйственной академии на материале урока учебного комплекта по немецкому языку..... | 46 |
| Сарафанова Т.В. К вопросу об обучении переводу в неязыковом вузе.....  | 55 |
| Литвинова В.М. Формы контроля профессиональных и коммуникативных умений студентов по иностранному языку в неязыковом вузе.....   | 60 |
| Атнабаева Н.А. Эффективность применения ментальных карт при обучении иностранному языку в неязыковых вузах.....  | 65 |

|   |    |
|---|----|
| Торхова Ю.В., Новикова Л.А. Использование приёмов рефлексивного слушания на занятиях по иностранному языку в сельскохозяйственном вузе в условиях дистанционного обучения. .... | 72 |
| Неустроева С.Е. Концепция Р. Барта в языке и лингвистике. ....  | 77 |
| Хасанова Л.И. Латинский язык как межкультурный феномен. ....  | 81 |
| Васильев Л.Г., Овчинникова И.А. Понятие предиката аффекта. ....   | 87 |